



# WIKIPETIA

## Atikamekw nehiromowin

### Kwei! Miro pe icakw!

## Créer et administrer une Wikipédia

Enjeux, opportunités et boîte à outils pour les Premières Nations

Document réalisé par Wikimedia Canada avec la collaboration de l'Université du Québec en Outaouais (UQO) dans le cadre du projet "La connaissance, la culture et la langue atikamekw dans les projets Wikimedia" et présenté au Conseil de la Nation Atikamekw à La Tuque (Québec) le 28 novembre 2016.

La reproduction et la distribution de ce document sont permises en vertu de la licence libre CC BY-SA.

Auteurs : Benoit Rochon (président de Wikimedia Canada), Jean-Philippe Béland (vice-président de Wikimedia Canada), Karine Gentelet (professeure à l'UQO) et Nathalie Casemajor (professeure à l'UQO).



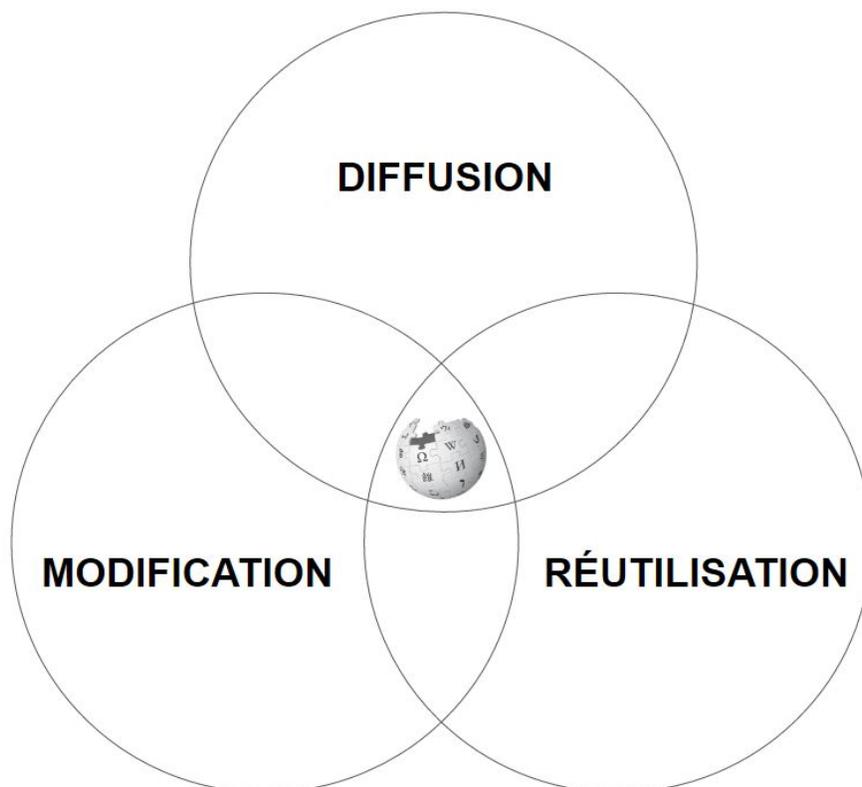
## SOMMAIRE

<b>1. OBJECTIF DU DOCUMENT</b>	<b>2</b>
<b>2. LES CINQ PRINCIPES FONDATEURS DE WIKIPÉDIA</b>	<b>3</b>
2.1 Wikipédia est une encyclopédie	3
2.2 Neutralité de point de vue	3
2.3 Publication sous licence libre	4
2.4 Projet collaboratif et savoir-vivre	4
2.5 Wikipédia n'a pas d'autres règles fixes	4
<b>3. DIFFUSION ET RÉUTILISATION DES CONTENUS</b>	<b>5</b>
3.1 Enjeux : diffusion et protection des savoirs traditionnels et réutilisation des contenus	5
3.1.1 Trois niveaux de diffusion du savoir	6
3.1.2 Critères d'admissibilité	7
3.1.2 Principes PCAP <sup>MD</sup>	9
3.2 Licences libres dans les projets Wikimedia	10
3.2.1 Principes généraux	10
3.2.2 Avantages et inconvénients des licences libres	12
<b>4. VALIDATION ET CONTRÔLE DES CONTENUS</b>	<b>13</b>
4.1 Enjeu : création et modification des contenus	13
4.2 Création et modification des articles	14
4.2.1 Principes généraux	14
4.2.2 Avantages et inconvénients des différents modèles de création d'articles	17
<b>5. UTILISATION DES SOURCES ORALES</b>	<b>19</b>
5.1 Enjeu : utilisation des sources orales	19
5.2 Utilisation des références	
<b>6. RESSOURCES</b>	<b>20</b>
<b>7. GLOSSAIRE ET DÉFINITIONS</b>	<b>21</b>
<b>8. ANNEXE</b>	<b>23</b>

## 1. OBJECTIF DU DOCUMENT

Ce document a pour but de servir de références pour les prises de décision de la communauté atikamekw dans le cadre de l'élaboration des règles et des politiques de la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin<sup>1</sup>. Il rassemble de l'information et des références sur les divers mécanismes existants sur les Wikipédias de différentes langues ainsi que d'autres mécanismes possibles. Il traite des enjeux qui sont propres aux Premières Nations, en particulier aux Atikamekw Nehirowisiw, et présente les avantages et les inconvénients de différentes pistes de solution. **La prise de décision appartient entièrement à la communauté atikamekw.** Plusieurs points mis à la discussion s'appuient sur les règlements proposés par le Comité de Manawan suite à sa réunion du 1<sup>er</sup> novembre 2016 (en annexe).

Comme l'illustre le diagramme ci-dessous, les contenus que la communauté atikamekw choisira de diffuser sur Wikipédia doivent répondre à certains **critères de diffusion, de modification et de réutilisation** : ils devront à la fois être **compatibles avec les cinq principes fondateurs de Wikipédia** (voir section 2) et avec les principes de **respect des savoirs traditionnels** définis par la communauté atikamekw.



---

<sup>1</sup> Site Wikipetia Atikamekw Nehiromowin : [https://incubator.wikimedia.org/wiki/Wp/atj/Main\\_Page](https://incubator.wikimedia.org/wiki/Wp/atj/Main_Page)

## 2. LES CINQ PRINCIPES FONDATEURS DE WIKIPÉDIA

Les principes fondateurs de Wikipédia fixent les grandes lignes qui définissent Wikipédia et les conditions de son élaboration. Ils constituent la base de toutes les règles et recommandations de Wikipédia et ils sont au nombre de cinq : encyclopédisme, neutralité, liberté des contenus, collaboration et souplesse. Ces principes s'appliquent à tous les projets Wikimedia<sup>2</sup> : c'est le socle commun des Wikipédias en différentes langues. **Certains aspects peuvent être adaptés pour répondre aux spécificités de la Wikipédia Atikamekw Nehiromowin, tant que les fondements communs, tels que le maintien de la licence libre et de l'écriture collaborative, sont respectés.** Les énoncés ci-dessous sont tirés de la Wikipédia en français<sup>3</sup>.

### 2.1. Wikipédia est une encyclopédie

Le fait que **Wikipédia est une encyclopédie** signifie qu'elle incorpore à la fois des éléments d'encyclopédie généraliste, d'encyclopédie spécialisée, d'almanach et d'atlas. **Elle n'est pas une compilation d'informations ajoutées sans discernement, ni une source de documents de première main ou de recherches originales.** Ce n'est pas un endroit où partager ses opinions, héberger ses pages personnelles ou faire de la publicité. Wikipédia n'est pas non plus un journal ni un dictionnaire. Tout le contenu de Wikipédia doit rechercher une exactitude aussi poussée que possible. Le ton employé dans la rédaction des articles doit être encyclopédique.

### 2.2. Neutralité de point de vue

**Wikipédia recherche la neutralité de point de vue.** Ce qui signifie que les articles ne doivent pas promouvoir de point de vue en particulier et doivent être rédigés de manière neutre et impartiale. Parfois, cela suppose de **décrire plusieurs points de vue** et de représenter chacun de ces points de vue aussi fidèlement que possible, **en tenant compte de leur importance respective dans le champ des savoirs.**

Cela suppose également de **fournir le contexte nécessaire à la compréhension de ces points de vue** au travers de ceux qui les tiennent et de ne représenter aucun point de vue comme étant la vérité ou le meilleur point de vue. **Les articles de Wikipédia doivent décrire les points de vue différents et non pas en débattre.** La neutralité de point de vue implique que les informations ajoutées à Wikipédia doivent être **vérifiables en citant des sources fiables**. Les expériences, les interprétations et les opinions personnelles ne doivent pas faire partie des articles de Wikipédia.

---

<sup>2</sup> Source : *Les principes fondateurs*, Wikimedia Meta-Wiki ([https://meta.wikimedia.org/wiki/Founding\\_principles/fr](https://meta.wikimedia.org/wiki/Founding_principles/fr), consulté le 22 novembre 2016)

<sup>3</sup> Source : *Wikipédia:Principes fondateurs*, Wikipédia en français ([https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Principes\\_fondateurs](https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Principes_fondateurs), consulté le 22 novembre 2016)

## 2.3. Publication sous licence libre

**Tous les textes sur Wikipédia sont publiés sous une licence libre** qui autorise chacun à **créer, modifier et distribuer le contenu de Wikipédia, y compris à but commercial**. Quelques obligations s'appliquent lors de la réutilisation, notamment le fait de **conserver la même licence et créditer les auteurs originaux**. La licence de Wikipédia implique également qu'il est interdit de copier et de plagier des sources externes et qu'il faut **respecter le droit d'auteur**. Consultez la section 3 sur la diffusion et la réutilisation des contenus pour plus de détails sur les licences de Wikipédia.

## 2.4. Projet collaboratif et savoir-vivre

**Wikipédia est un projet collaboratif où chacun peut créer et modifier le contenu**. Les contributeurs doivent collaborer entre eux et rechercher un consensus lorsqu'il y a des débats. Tous se doivent de respecter les autres contributeurs, même lorsqu'il y a un désaccord, en restant toujours **poli, courtois et respectueux**. Les agressions contre des personnes et des généralisations insultantes sont interdites. Il faut également éviter les guerres d'édition et plutôt **rechercher un consensus via la discussion**.

Une règle de base de Wikipédia est de toujours **agir de bonne foi** et de partir du principe que les autres contributeurs font de même, sauf preuve flagrante du contraire. Il est essentiel de ne pas désorganiser Wikipédia pour une argumentation personnelle. **Ajouter du contenu inapproprié sur Wikipédia est considéré comme étant du vandalisme**.

Il faut s'efforcer d'**être ouvert, accueillant et amical**. Wikipédia doit être un espace inclusif où tout le monde peut contribuer et se sentir le bienvenu. Le fait que Wikipédia soit un projet collaboratif signifie également que **les articles n'appartiennent à personne et peuvent être modifiés par d'autres contributeurs**. Une fois publiés, les articles appartiennent à l'ensemble de la communauté de Wikipédia.

## 2.5. Wikipédia n'a pas d'autres règles fixes

À part les cinq principes fondateurs énoncés ici, **Wikipédia n'a pas d'autres règles fixes**, garantissant ainsi une souplesse à la communauté. Cela signifie qu'il ne faut pas hésiter à être audacieux et à contribuer puisque l'un des avantages de Wikipédia est que tout n'a pas à être parfait du premier coup. Il n'est pas nécessaire de connaître toutes les règles pour contribuer. D'autres contributeurs détecteront les erreurs, les corrigeront et les expliqueront. Il ne faut pas s'inquiéter de commettre un impair puisque toutes les versions précédentes des articles sont conservées et peuvent être restaurées via l'historique. Ainsi, **il est impossible d'endommager ou de perdre irrémédiablement de l'information sur Wikipédia**.

Ce principe ne signifie pas que Wikipédia n'a pas d'autres règles ou politiques, mais plutôt que **celles-ci peuvent être modifiées et évoluer avec le temps**. Parfois, il faut faire des exceptions afin d'améliorer Wikipédia. Les autres règles de Wikipédia doivent être adoptées par les communautés des Wikipédias dans chaque langue de manière démocratique en incluant l'ensemble des contributeurs. Il faut garder à l'esprit que **tous les contributeurs sont égaux dans les prises de décision**, incluant l'établissement ou le changement des règles.

### 3. DIFFUSION ET RÉUTILISATION DES CONTENUS

#### 3.1. Enjeux : diffusion et protection des savoirs traditionnels et réutilisation des contenus

La diffusion des savoirs traditionnels des Premières Nations soulève des enjeux particuliers, liés au caractère sensible de certains savoirs ainsi qu'à l'histoire coloniale. Les éléments présentés dans cette section visent à fournir des pistes de réflexion pour répondre, notamment, aux questions suivantes :

- Quels sont les savoirs qui peuvent être **diffusés de manière élargie** dans la Wikipédia en français (et ensuite possiblement traduits dans d'autres langues) ?
- Quels sont les savoirs qui peuvent être **diffusés de manière restreinte** (voir section 3.1.1) dans la Wikipédia Atikamekw Nehiromowin ?
- Quels sont les savoirs qui ne peuvent **pas être diffusés** sur Wikipédia du tout ?
- Est-ce que la diffusion de certaines **images d'archives et contemporaines** peut être envisagée pour mettre à jour la représentation de la communauté atikamekw dans Wikipédia ?
- Comment déterminer si un article est important et utile ? Quels seront les **critères employés** pour en décider ?
- Y a-t-il une manière de **concilier l'approche des licences libres et le souci de protection** exprimé dans les recommandations du comité de Manawan ?
- Quelle compatibilité trouver avec les **principes PCAP<sup>MD</sup>** ?
- Quels sont les **exemples de risques** de mauvaise réutilisation ? Quels sont les risques potentiels associés à la **réutilisation marchande** ? Y a-t-il des **avantages** ?
- Comment rendre les principes de Wikipédia **plus sensibles aux spécificités** des savoirs traditionnels des Premières Nations ? Quelles **recommandations et préoccupations** peut-on transmettre à la communauté wikipédienne internationale et à la Fondation Wikimedia ?

Les sections suivantes de ce document offrent davantage d'informations à ce sujet ainsi que des pistes de solution. Ultimement, **la communauté atikamekw devra décider elle-même de ce qui peut être publié sur Wikipédia et de quelle façon**, en ce qui a trait à l'information qui la concerne. Il lui appartient de mettre en place des politiques à cet effet, afin de trouver une manière de concilier respect des licences libres et respect des principes PCAP<sup>MD</sup>.

### 3.1.1. Trois niveaux de diffusion du savoir

Pour tenir compte des spécificités du savoir traditionnel des Premières Nations, on peut identifier trois niveaux de diffusion du savoir dans Wikipédia, **du plus restrictif au plus ouvert** : une non-diffusion, une diffusion restreinte et une diffusion élargie.



#### La non-diffusion

Elle concerne le savoir traditionnel que l'on ne souhaite pas partager sur Wikipédia. Il s'agit d'éléments du savoir que la communauté atikamekw souhaite transmettre seulement entre personnes autorisées (ex. savoir sacré, médicinal, ressources sensibles du territoire), et qui ne doit pas être partagé de manière large sur internet. Ainsi, ce savoir **ne doit pas être décrit sur des sites accessibles par le public tels que Wikipédia**.

#### La diffusion restreinte

Elle concerne le savoir traditionnel qui peut être **partagé avec l'ensemble de la communauté des locuteurs atikamekw** (ex. mythes et légendes, toponymie). Ce savoir peut être inclus dans les articles de la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin. En effet, puisque celle-ci est rédigée en atikamekw, seules les personnes parlant la langue pourront lire les articles et apprendre le savoir traditionnel qui est ainsi publié. Le savoir traditionnel qui relève du domaine de la diffusion restreinte ne vise pas à **être écrit ou traduit sur la Wikipédia en français ou en d'autres langues**.

Pour signaler cette restriction, il est possible d'ajouter un **bandeau d'avertissement** sur les pages de la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin qui comportent du savoir et des connaissances à diffusion restreinte. Ce bandeau vise à avertir le lecteur (chercheur, linguiste, traducteur qui parle l'atikamekw, ainsi que tout membre de la communauté atikamekw) que la communauté souhaite que ce contenu ne soit pas traduit et publié dans d'autres langues.

Malgré tout, il faut garder à l'esprit que **tout le contenu de Wikipédia, incluant le savoir à diffusion restreinte, est publié sous licence libre** (voir la section 3.2). Les bandeaux d'avertissement ne sont qu'un incitatif et ne constituent pas une obligation légale. Ainsi, les éléments les plus sensibles devraient plutôt rester au niveau de la non-diffusion, en prenant en considération que le risque de mauvaise réutilisation est tout de même très limité.

### **La diffusion élargie**

Elle concerne le reste du savoir et des connaissances, **qui n'est pas considéré sensible et qui peut être partagé avec n'importe qui** (ex. biographie des chefs, histoire contemporaine et développement des villages, informations publiques sur les négociations en cours). Ce savoir peut être écrit dans des articles sur la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin, bien entendu, mais également **sur la Wikipédia en français et pourra, par la suite, être traduit dans d'autres langues** par des wikipédiens de la communauté internationale.

De manière générale, il faut garder en tête que **la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin ne sert pas seulement à diffuser le savoir traditionnel des Atikamekw Nehirowisiw**. Elle est destinée à servir d'**encyclopédie rédigée en atikamekw pour l'ensemble de la communauté et, en particulier, les étudiants**. Ainsi, elle inclut également des connaissances du domaine général provenant de l'extérieur de la communauté atikamekw (biologie, géographie, histoire, astronomie, philosophie, etc.). À cette fin, les contributeurs sont autorisés à traduire en atikamekw des articles de la Wikipédia en français afin de les publier sur la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin ou bien de rédiger leurs propres articles sur des sujets qui les intéressent.

***Une fois décidé quelles informations iront dans la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin, dans la Wikipédia en français, ou dans aucune des deux, il faut définir des balises et des politiques pour la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin. Tout sujet n'est pas de nature encyclopédique : quels seront les critères d'admissibilité des articles ?***

#### *3.1.2. Critères d'admissibilité*

Rappelons le premier principe fondateur : « Wikipédia est une encyclopédie » et non pas une compilation d'informations ajoutées sans discernement. Chaque Wikipédia a ses propres règles et recommandations pour déterminer les sujets qui y sont admissibles. Ainsi, par exemple, les critères d'admissibilité de la Wikipédia en français ne sont pas les mêmes que les critères d'admissibilité de la Wikipédia en anglais. La Wikipetia Atikamekw Nehiromowin aura ses propres critères définis par la communauté wikipédienne atikamekw. Ainsi, une personnalité politique pourrait être admissible dans la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin, mais pourrait ne pas l'être dans la Wikipédia en français.

**En résumé, les critères d'admissibilité sont des recommandations établies par la communauté des contributeurs visant à décider si un sujet a sa place dans l'encyclopédie ou non.** Par exemple, on peut décider qu'une personne qui a joué un rôle important dans la communauté atikamekw devrait avoir un article à son nom. Mais quels sont les critères qui me permettent de juger si quelqu'un est important ou non ? Si mon cousin est propriétaire d'un commerce, est-ce que je peux créer un article au sujet de son commerce, ou bien est-ce non admissible ? Et si son commerce a une portée historique ? Qu'en est-il pour les artistes ? Pour les aînés ? Pour les sportifs ? Pour les élus ? Ces critères se développeront au fil du temps, suite à des discussions parmi la communauté wikipédienne atikamekw, pour atteindre un consensus. Les critères ne visent pas à prévaloir sur le bon sens. En règle générale, lorsqu'il y a un désaccord sur l'admissibilité d'un article, on ouvre la discussion à l'ensemble des contributeurs et chacun vote pour le maintien ou la suppression de l'article.

*Exemple 1. Dans Wikipédia en français, l'un des critères pour décider si un musicien peut avoir un article à son nom est le fait d'avoir deux albums produits par un label important. Toutefois, si ce musicien n'a publié aucun album, mais qu'il a des millions de vues sur le site YouTube, on peut considérer que sa notoriété est quand même suffisante pour entrer dans l'encyclopédie.*

*Exemple 2. Serge Péloquin est le maire de Sorel-Tracy. Selon les règles de la Wikipédia en français, le fait d'être élu maire n'est pas en soi un critère suffisant pour avoir un article à son nom. Par contre, si ce maire est très actif dans la vie politique du Québec, et que de nombreux médias reconnus ont parlé de lui, alors la quantité de sources externes de qualité (publications dans des journaux, livres, etc.) prévaut sur le reste, et il pourra avoir son article.*

### **Sources de qualité et sources orales**

Il y a certains avantages à utiliser les sources de qualité (nombre de mention dans les médias reconnus, dans des publications scientifiques ou officielles, dans des archives, dans des émissions de grande écoute) pour décider si une personne est suffisamment notoire pour avoir un article à son nom. Mais dans le cas de l'histoire et des savoirs des Premières Nations, il y a aussi des inconvénients : les personnes et les choses importantes pour la communauté atikamekw n'ont pas nécessairement fait l'objet de publications dans ce qu'on considère généralement comme des « sources de qualité » au sens académique et occidental. Pour les Premières Nations, une mention dans une source orale peut avoir bien plus d'importance qu'une mention dans un média ou dans une source écrite, et la mention « de qualité » peut aussi bien s'appliquer à une source orale.

### **Fossés des genres**

L'expression « fossé des genres » désigne l'écart entre les articles au sujet d'hommes et de femmes dans Wikipédia. Les personnalités publiques et sujets féminins tendent à être sous-représentés dans l'encyclopédie, et la longueur des articles ainsi que le choix du

vocabulaire différent parfois<sup>4</sup>. Pour favoriser une couverture plus équilibrée, la Fondation Wikimedia encourage les femmes à devenir contributrices, et soutient l'organisation de journées thématiques visant à créer des articles sur des personnalités féminines (artistes, sportives, femmes politiques, etc.). Les critères d'admissibilité dans la Wikipédia Atikamekw Nehiromowin peuvent-ils tenir compte d'un éventuel fossé des genres ?

***Après avoir défini les critères d'admissibilité pour la Wikipédia Atikamekw Nehiromowin, il faut définir les conditions du partage de ces informations : comment concilier diffusion et protection des savoirs traditionnels ?***

### 3.1.3. Principes PCAP<sup>MD</sup>

**Les principes PCAP<sup>MD</sup> ont été créés par les Premières Nations du Canada dans le but d'encadrer l'utilisation des savoirs autochtones.** Ils s'appliquent le plus souvent aux projets de recherche universitaire. Bien que Wikipédia ne soit pas un projet de recherche universitaire, nous les présentons ici car ils donnent un cadre de réflexion au sujet de la protection des savoirs. Nous souhaitons ouvrir la réflexion au sujet de la question suivante : **en quoi les principes PCAP<sup>MD</sup> peuvent-ils éclairer la réflexion sur les règlements de la Wikipédia Atikamekw Nehiromowin ?**

Le Centre de gouvernance de l'information des Premières Nations (CGIPN) décrit les principes PCAP<sup>MD</sup> (propriété, contrôle, accès et possession) comme **un ensemble de normes ayant pour objectif de protéger les savoirs autochtones.** Ces principes s'appliquent notamment à toutes les connaissances produites dans le cadre de projets de recherche, pour faire en sorte que les Premières Nations en demeurent propriétaires. Elles en auront ainsi la maîtrise de leur diffusion et de leur protection en fonction de leurs besoins et de leurs valeurs.

Les principes PCAP<sup>MD</sup> comprennent les éléments suivants<sup>5</sup> :

- « **Propriété** - Il s'agit de la relation que les Premières Nations entretiennent avec leur savoir culturel et leurs données et renseignements les concernant. Selon ce principe, une communauté ou un groupe est collectivement propriétaire de l'information, à l'instar d'un individu qui est naturellement propriétaire de ses renseignements personnels.
- **Contrôle** - Selon ce principe, les Premières Nations, leurs communautés et les organismes qui les représentent ont le droit d'exiger le contrôle d'intégralité de la recherche et des processus de gestion de l'information les concernant. Le contrôle de la recherche peut comprendre toutes les étapes d'un projet, c'est-à-dire du début à la fin.

---

<sup>4</sup> Source : *Fossé des genres*, Meta-Wiki ([https://meta.wikimedia.org/wiki/Gender\\_gap/fr](https://meta.wikimedia.org/wiki/Gender_gap/fr), consulté le 23 novembre 2016) (traduction en français incomplète)

<sup>5</sup> Source : *Les principes PCAP des Premières Nations*, Le Centre de gouvernance de l'information des Premières Nations (<http://fnigc.ca/fr/pcap.html>, consulté le 22 novembre 2016)

Le principe concerne aussi le contrôle de divers processus, dont l'attribution des ressources et l'examen, la planification, la gestion de l'information.

- **Accès** - Quel que soit l'endroit où se trouvent des renseignements et données concernant les Premières Nations et leurs communautés, les Premières Nations doivent y avoir accès. Ce principe confirme également le droit des communautés et des organisations des Premières Nations de prendre des décisions concernant l'accès à leur information collective et la gestion de cet accès. Concrètement, ce droit peut être exercé au moyen de protocoles officiels normalisés.
- **Possession** - Alors que la propriété définit la relation qui existe entre un peuple et l'information le concernant, la possession ou la gestion est, quant à elle, un principe plus concret. Il s'agit du contrôle matériel des données. La possession est un mécanisme permettant de faire valoir et de protéger la propriété. »

En vous consultant au sujet des recommandations que vous souhaitez transmettre à la communauté wikipédienne internationale et à la Fondation Wikimedia, les deux professeures de l'Université du Québec en Outaouais (UQO) mènent une activité de recherche et sont tenues de respecter les principes PCAP<sup>MD</sup>. En même temps, le financement du projet par la Fondation Wikimedia implique que les principales recommandations du projet soient partagées avec tout le monde sous licence libre pour que d'autres Premières Nations puissent bénéficier de nos conclusions pour créer leur propre Wikipédia, et pour sensibiliser les wikipédiens du monde entier aux spécificités des savoirs autochtones. Il faudra donc réfléchir aussi aux avantages et inconvénients du partage des résultats de la recherche sous licence libre.

**Comment concilier les principes de protection et possession avec l'utilisation des licences libres de manière à pouvoir valoriser la langue, la culture atikamekw et les résultats du projet dans les plateformes Wikimedia ?**

***Est-il possible de respecter à la fois les principes PCAP<sup>MD</sup> et les licences libres, sachant que les deux semblent opposés sur certains points ?***

## 3.2. Licences libres dans les projets Wikimedia

### 3.2.1. Principes généraux

**La philosophie du « libre » est au cœur de Wikipédia.** Un des principes les plus importants est que le contenu puisse être réutilisé et diffusé le plus librement possible. Ainsi, tous les projets Wikimédias, incluant évidemment Wikipédia, sont publiés sous licence libre. C'est seulement comme ça que Wikipédia est une encyclopédie vraiment « libre ».

**Il est important de comprendre que « libre » ne veut pas dire « libre de faire n'importe quoi ».** Les licences libres respectent les principes généraux du droit d'auteur, tout en s'adaptant aux particularités d'internet (facilité à copier et faire circuler les contenus). **Si je publie une image ou un texte sur Wikipédia, j'en demeure l'auteur** : mon nom doit rester associé à ma production, et si quelqu'un réutilise mon image sur un autre site, il doit me mentionner comme auteur<sup>6</sup>. De la même manière, **il est interdit de copier sur Wikipédia un contenu déjà publié ailleurs** à moins d'en être l'auteur ou que le texte originel soit également sous licence libre. Ceci est nécessaire afin de respecter la loi (pas de plagiat ni de récupération d'information sans mentionner explicitement la source).

Les textes sur Wikipédia sont publiés sous deux licences appelées « licence Creative Commons Paternité-Partage des Conditions Initiales à l'Identique 3.0 non transposé (CC-BY-SA 3.0) » et « licence de documentation libre GNU (GFDL) »<sup>7</sup>. Cela signifie que le contenu de Wikipédia est dit « libre », ce qui implique que :

- chacun a le droit de le copier ;
- chacun a le droit de le modifier, sur Wikipédia ou dans toute copie ;
- toute copie ou modification est obligatoirement soumise aux mêmes conditions exigées par cette licence ;
- toute copie doit créditer les auteurs du document copié ; et
- toute copie doit également être publiée sous une licence libre.

Ainsi, en plus de respecter le droit d'auteur tel que mentionné ci-dessus, **tous les contributeurs doivent publier leurs contributions sur Wikipédia sous les licences libres** identifiées ci-dessus. Lorsque quelqu'un publie du texte dans Wikipédia, il est automatiquement placé sous ces licences, ce qui permet à n'importe qui de réutiliser ce texte, même commercialement, et de le modifier.

Notez bien que **les contributeurs demeurent les propriétaires du droit d'auteur de leurs contributions sur Wikipédia**. Ni la Fondation Wikimedia qui héberge les sites des Wikipédias ni ceux qui réutilisent le contenu de Wikipédia n'ont le droit de s'approprier le droit d'auteur des contributeurs originaux.

---

<sup>6</sup> Pour les articles, où il y a parfois une centaine d'auteurs qui ont collaboré, cela peut être compliqué de mentionner l'ensemble des auteurs, mais, théoriquement, c'est ce qu'il faut faire ou bien fournir un lien vers l'article original sur Wikipédia qui comprend la liste des auteurs originaux.

<sup>7</sup> Source : Le principe fondateur du droit d'auteur sur la Wikipédia en français ([https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Droit\\_d'auteur](https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Droit_d'auteur))

### 3.2.2. Avantages et inconvénients des licences libres

#### Avantages

- Les licences libres permettent une plus grande diffusion et un plus grand partage de la connaissance.
- Elles donnent plus de visibilité au projet.
- Elles permettent à tout le monde de réutiliser le contenu.
- C'est plus motivant pour les bénévoles de publier du contenu sous licences libres que de contribuer à un site qui appartiendrait à un hébergeur privé.
- Le droit d'auteur est quand même respecté grâce à l'obligation légale de créditer les auteurs originaux.
- Les licences libres font que le projet est plus collaboratif et plus inclusif pour l'ensemble de la communauté : en effet, le projet appartient à la communauté et non pas à un éditeur. Tout le monde peut contribuer librement.

#### Inconvénients

- Les contributeurs n'ont pas de contrôle sur les réutilisations du contenu qu'ils publient sur Wikipédia.  
*Ceci dit, les licences libres incluent l'obligation légale de créditer les auteurs originaux. Bien qu'il soit possible pour quelqu'un de ne pas respecter ces règles, il est tout à fait possible, de la même façon, que quelqu'un ne respecte pas les règles d'une licence dite « non libre » et réutilise le contenu de manière illégale.*
- Il n'y a aucune obligation légale à demander à un contributeur l'autorisation de réutiliser son travail. Il n'y a pas non plus d'obligation de l'informer qu'on va utiliser son contenu.  
*Toutefois, il est possible de mettre une note, par exemple en lien avec une photo, pour expliquer le contexte particulier de l'image (issue d'une Première Nation) et recommander une utilisation respectueuse. La note peut aussi recommander de contacter l'auteur pour l'informer des réutilisations, mais il s'agit d'une démarche de politesse, et non d'une obligation. Les licences libres ne donnent pas le droit de réutiliser l'image de façon qui est considérée illégale. Par exemple, quelqu'un ne peut pas utiliser du contenu libre pour faire de l'incitation à la haine, car cela est une action criminelle au Canada et les licences libres n'annulent pas cette loi.*
- Les licences libres utilisées sur Wikipédia autorisent à réutiliser le contenu de manière commerciale.  
*Il a été observé que le fait d'autoriser la réutilisation, même à des fins commerciales, peut bénéficier à l'éducation. La connaissance est ainsi davantage partagée et rendue*

*accessible à un plus grand nombre de personnes que si l'utilisation commerciale n'était pas permise. Par exemple, cela permet aux éditeurs de livres scolaires d'inclure du contenu de Wikipédia dans les livres destinés aux élèves.*

*Cela ne signifie pas que celui qui réutilise le contenu de manière commerciale devient le propriétaire du contenu. Les auteurs originaux demeurent les propriétaires du droit d'auteur sur les textes qu'ils écrivent ; ils ne font qu'autoriser que leurs textes soient réutilisés.*

*Un des exemples les plus notables de l'avantage de permettre la réutilisation commerciale est lié au référencement dans Google. En effet, lorsque quelqu'un effectue une recherche sur Google, une boîte d'informations est affichée à la droite des résultats donnant un aperçu sommaire du sujet recherché. Cette information est tirée de Wikipédia. Il ne serait pas possible pour Google de le faire si l'utilisation commerciale n'était pas permise puisque, bien que l'utilisation de Google soit gratuite, il n'en demeure pas moins que Google est une entreprise commerciale.*

*Comme l'exemple de Google le montre, la réutilisation de manière commerciale ne signifie pas à tout coup que la personne qui réutilise le contenu fait de l'argent avec ce contenu, mais simplement que ce contenu est inclus dans quelque chose de commercial tel qu'un site Internet d'une compagnie privée ou un livre.*

## **4. VALIDATION ET CONTRÔLE DES CONTENUS**

### **4.1. Enjeu : création et modification des contenus**

Cette section rassemble de l'information au sujet des mécanismes de protection des articles et de validation des modifications. En particulier, elle vise à réfléchir aux souhaits exprimés par le comité de Manawan de « Considérer et respecter ce qui est écrit là et tout changement doit être demandés avant » et que « Toute publication doit être demandée avant ». L'ensemble de la communauté des contributeurs atikamekw doit pouvoir participer au processus de prise de décision, et tout le monde doit pouvoir contribuer à la Wikipédia, mais des mécanismes de contrôle peuvent être mis en place pour assurer la qualité du contenu et prévenir le vandalisme.

## MODIFICATION DES ARTICLES



locuteurs  
& administrateurs  
FRANCOPHONES



locuteurs  
& administrateurs  
ATIKAMEKW

Rappel des questions soulevées :

- qui va être **responsable d'accepter les demandes** de publication et de modification ?
- quel sera le **mécanisme de traitement des demandes** mis en place ?
- y aura-t-il la possibilité de **faire appel** d'une décision ? En cas de conflit, faudrait-il prévoir un **médiateur** ?

## 4.2. Création et modification des articles

### 4.2.1. Principes généraux

Ces principes décrivent les règles en vigueur dans la Wikipédia en français et en anglais. Elles sont présentées à titre indicatif et la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin devra se doter de ses propres règles qui peuvent être différentes.

**La création d'articles sur la grande majorité des Wikipédias est totalement ouverte**

En effet, sur presque toutes les Wikipédias dans les différentes langues, la création d'articles est ouverte à tout le monde. C'est-à-dire que tout le monde peut créer un article, y compris les contributeurs qui n'ont pas de compte d'utilisateur. C'est le cas notamment de la

Wikipédia en français sur laquelle tous les contributeurs, même ceux qui ne sont pas enregistrés, peuvent créer des articles.

### **Les articles créés apparaissent dans la liste des modifications récentes de la Wikipédia**

Les articles créés apparaissent dans la liste des modifications récentes de la Wikipédia. Ainsi, tout le monde peut suivre les articles qui sont créés et repérer ceux qui sont problématiques. Tout le monde peut aussi être informé des modifications récentes apportées à un article grâce à une liste de suivi.

### **Les administrateurs peuvent supprimer les articles problématiques**

La Wikipetia Atikamekw Nehiromowin aura ses propres administrateurs élus par la communauté wikipédienne atikamekw. Ceux-ci disposeront d'outils de maintenance supplémentaires auxquels les autres Wikipédiens n'ont pas accès. Les administrateurs sont généralement des wikipédiens expérimentés qui ont une plus grande connaissance technique de Wikipédia et qui comprennent bien les règles. Ils sont élus par un vote de la communauté wikipédienne après avoir démontré qu'ils sont fiables par leurs contributions. Les administrateurs ont seulement un rôle de maintenance, ils n'ont pas plus de pouvoir éditorial que les autres contributeurs.

### **Les articles en violation flagrante des règles sont supprimés immédiatement**

Les articles qui sont manifestement en violation des règles peuvent être directement supprimés par les administrateurs. Tous les contributeurs peuvent participer à cet effort même si aucun administrateur ne remarque la création frauduleuse. En effet, les contributeurs peuvent demander la suppression de tels articles, par exemple ceux ne respectant pas les critères d'admissibilité, sur une page dédiée à cet effet : la page des demandes de suppression immédiate. Cette page est suivie par les administrateurs qui effectuent les suppressions demandées de manière régulière.

Les administrateurs ne sont pas autorisés à supprimer les articles qui ne sont pas en violation flagrante des règles, même si ceux-ci sont tout de même problématique. Par exemple, un article dont l'admissibilité est débattue doit pouvoir donner lieu à une discussion publique. Dans ce cas, la communauté entière de la Wikipédia doit avoir l'opportunité de s'exprimer par un vote sur la suppression ou la conservation de l'article. Chaque utilisateur a le droit à un vote et personne n'a plus de contrôle ou de pouvoir qu'un autre contributeur. À l'issue du vote, s'il a été décidé que l'article doit être supprimé, un administrateur peut effectuer cette suppression.

De plus, en attendant la suppression de l'article par un administrateur, n'importe quel contributeur peut blanchir la page, c'est-à-dire effacer tout son contenu, afin d'éviter qu'une page avec du texte offensant ne reste en ligne par exemple.

Ainsi, **avec les moyens de contrôle intégrés à Wikipédia** et la possibilité de blanchir les pages en attendant leur suppression, il a été observé que **les bénéfices de garder la création d'articles ouverte à tous sont plus grands que les inconvénients**.

### **Exemple d'une Wikipédia où la création d'article est restreinte**

Une exception notable à la création ouverte d'articles est la Wikipédia en anglais qui permet seulement la création d'articles par les utilisateurs ayant un compte utilisateur. Cette décision fut prise puisqu'il a été remarqué que la majorité des créations problématiques provenaient de contributeurs non enregistrés. Les principaux facteurs dans le cas de la Wikipédia en anglais au sujet de cette décision ne s'appliquent pas aux Wikipédias dans d'autres langues. Un de ces facteurs est le fait du grand volume d'édition sur la Wikipédia en anglais qui rend la surveillance plus difficile. Un autre facteur est que la Wikipédia en anglais a une plus grande visibilité et les journalistes reprennent rapidement des informations erronées telles que des canulars, ce qui n'est pas le cas sur les Wikipédias plus petites et dans une langue moins répandue.

### **Processus de création d'articles dans un modèle restreint**

La Wikipédia en anglais fonctionne de sorte qu'un utilisateur n'ayant pas de compte doit passer par un processus de « création d'articles » où il doit écrire son article dans un espace brouillon ne faisant pas partie de l'encyclopédie principale. Des wikipédiens volontaires relisent les brouillons et suggèrent des modifications afin d'élever l'article aux standards de Wikipédia. Si le sujet de l'article est clairement inadmissible par rapport aux critères d'admissibilité de la Wikipédia, le contributeur en est averti et son brouillon ne deviendra pas un article. À l'opposé, une fois que le brouillon atteint le standard minimum de la Wikipédia selon les volontaires qui relisent les brouillons, celui-ci est déplacé dans l'espace principal de l'encyclopédie et devient ainsi un article.

### **D'autres modèles de restriction possibles**

Il existe d'autres façons de contrôler la création des articles si cela est le souhait de la communauté d'une Wikipédia. Par exemple, le même processus que la Wikipédia en anglais peut être imposé à tous les contributeurs, même ceux ayant un compte utilisateur. Une façon moins restrictive est d'utiliser un statut « d'utilisateur confirmé ». Ainsi, les bureaucrates (un statut au-dessus de celui d'administrateur) de la Wikipédia peuvent accorder ce statut aux contributeurs qui ont démontré par leurs modifications qu'ils sont fiables. Ainsi, seuls les contributeurs avec le statut d'utilisateur confirmé peuvent créer des articles et les autres doivent passer par un processus similaire à celui utilisé sur la Wikipédia en anglais. La communauté peut décider elle-même qui est autorisé à agir en tant que « relecteur » pour approuver les brouillons soumis pour la création d'un article. Ceci dit, ils doivent nécessairement être élus de manière démocratique par l'ensemble de la communauté de la Wikipédia.

## Adoption du modèle pour la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin

Peu importe le modèle choisi pour la création d'articles, **la décision doit être prise en collégialité par l'ensemble de la communauté de la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin**. De plus, il est inutile de se hâter pour prendre une décision puisque, comme les principes fondateurs le mentionne, **il est toujours possible d'améliorer les règles et de changer de modèle à n'importe quel moment** si tel est le souhait de la communauté wikipédienne.

### 4.2.2. *Avantages et inconvénients des différents modèles de création d'articles*

#### Avantages du modèle ouvert

- Le modèle ouvert encourage tout le monde à participer à l'élaboration de la Wikipédia.  
*Il a été observé que les nouveaux contributeurs sont plus enclin à écrire des nouveaux articles s'ils peuvent le faire directement sans passer par un processus de révision. Leurs articles peuvent quand même être révisés une fois publiés.*
- Les articles créés sont immédiatement en ligne ; ce qui augmente la motivation des contributeurs.
- Le modèle ouvert offre tout de même une forme de contrôle où les articles créés apparaissent dans une liste qui peut être surveillée.
- Les articles problématiques peuvent être supprimés immédiatement par les administrateurs ou blanchis par tous les contributeurs.
- Les articles de mauvaise qualité peuvent être améliorés par tous ou temporairement retirés de l'espace encyclopédique en attendant qu'ils soient améliorés.

#### Inconvénients du modèle ouvert

- La vérification est faite après la publication plutôt qu'avant.
- Les articles problématiques sont en ligne, dans l'encyclopédie, entre le temps de leur création et de leur blanchiment ou de leur suppression.

*La vérification régulière de la liste des nouveaux articles créés permet de les repérer rapidement et d'agir immédiatement. Cela limite le temps où les articles problématiques sont publiquement accessibles. Cette tâche n'est pas plus exigeante que la tâche de relecture des articles dans un modèle restreint.*

## Avantages du modèle restreint

- Le modèle restreint offre davantage de contrôle sur la Wikipédia.

*En effet, le modèle restreint permet d'avoir des utilisateurs ayant le statut de « relecteurs » qui vérifient et approuvent tous les articles avant leur publication. Le modèle ouvert a tout de même une forme de contrôle, mais plutôt après la publication de l'article.*

- Tous les articles sont relus avant de faire partie de l'espace principal de l'encyclopédie ; cela augmente donc les chances que les nouveaux articles soient de bonne qualité.

## Inconvénients du modèle restreint

- Le modèle restreint implique d'avoir davantage de politiques et de règles mises en place sur la Wikipédia afin d'établir et maintenir le processus de révision des articles.

*L'ajout de plus de règles a tendance à décourager les nouveaux contributeurs.*

- Les relecteurs doivent être disponibles et avoir le temps pour relire les articles.

*Par exemple, sur la Wikipédia en anglais, il n'y a pas assez de relecteurs disponibles ce qui cause un arriéré important dans la relecture des brouillons.*

- Le modèle restreint a tendance à décourager les nouveaux contributeurs, surtout s'il y a une accumulation de relectures non effectuées et une augmentation des délais.
- Le processus peut sembler moins ouvert et moins démocratique que le modèle ouvert.

*Certains contributeurs peuvent avoir l'impression que le processus n'est pas juste si un seul relecteur refuse son article. De plus, il y a un potentiel de conflits et de frustrations qui sont improductifs si des contributeurs sont en désaccord avec la décision du relecteur.*

*Il y a également la possibilité de la formation d'un clivage au sein de la communauté sur la Wikipédia. Cela a été observé sur d'autres Wikipédias qui ont adopté un modèle restreint où une partie de la communauté est mise de côté par une autre partie qui impose une ligne éditoriale sur le reste de la communauté wikipédienne.*

*Il faut prévoir un processus d'appel où un médiateur peut intervenir ou bien une façon dont la communauté wikipédienne dans son ensemble peut voter pour approuver ou rejeter la décision d'un relecteur ; ce processus ajoute davantage de travail et de règles à la Wikipédia que le modèle ouvert.*

- Le modèle restreint augmente la charge de travail de l'ensemble des contributeurs, tant des relecteurs que des contributeurs en général.

## 5. UTILISATION DES SOURCES ORALES

### 5.1 Enjeu : utilisation des sources orales

Les articles de Wikipédia doivent se baser sur des **faits vérifiables**. Selon les spécificités des Premières Nations, il n'est pas toujours possible de se baser sur des ouvrages écrits selon la façon de faire occidentale. Les sources orales peuvent avoir plus d'importance. La communauté wikipédienne atikamekw devra établir des règles et des politiques encadrant l'utilisation des sources orales. Celles-ci devraient répondre notamment aux questions suivantes :

- Comment **déterminer la fiabilité et la notabilité d'une source orale** ?
- Comment **présenter les références** ?
- Comment **encadrer l'utilisation des sources orales** ?

### 5.2 Utilisation des références

#### Importance des références

**Les articles de Wikipédia se basent sur des faits vérifiables.** Qu'il s'agisse de journaux, d'encyclopédies, de magazine, d'ouvrages de référence, toute l'information d'un article de Wikipédia doit être référencée par des sources de qualité, spécialement lors de passages controversés. Il n'est pas obligatoire qu'une source soit dans la langue de la Wikipédia, bien que cela soit recommandé le plus possible. Par exemple, dans le cas de la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin, les références écrites en français ou en anglais peuvent être utilisées.

#### Qualité des sources

Le type de sources ou la qualité de celles-ci ne sont pas spécifiés dans les principes fondateurs de Wikipédia. Il appartient donc à la communauté wikipédienne atikamekw de déterminer, par des règles et des recommandations, **quelles sources sont considérées suffisamment crédibles** pour servir de références pour les articles de la Wikipetia Atikamekw Nehiromowin.

#### Présentation des références

Il appartient également à la communauté wikipédienne atikamekw de **choisir comment sont présentées les sources orales**. Les sources écrites telles que les journaux, ouvrages, encyclopédies, sont généralement présentées en bas de pages dans une section dédiée, et des annotations sont disséminées dans le corps de l'article afin de lier des passages à leur(s) source(s).

## 6. RESSOURCES

### Principes fondateurs et histoire du mouvement Wikimedia

- Mission de la Wikimedia Foundation : <https://meta.wikimedia.org/wiki/Mission/fr>
- Vidéo en français expliquant les cinq principes fondateurs de Wikipédia : [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:WikiMOOC\\_-\\_vidéo\\_01\\_-\\_Principes\\_fondateurs.webm](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:WikiMOOC_-_vidéo_01_-_Principes_fondateurs.webm)
- Principes fondateurs de la Wikipédia en français : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Principes\\_fondateurs](https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Principes_fondateurs)
- Principes fondateurs des projets Wikimedia : [https://meta.wikimedia.org/wiki/Founding\\_principles/fr](https://meta.wikimedia.org/wiki/Founding_principles/fr)

### Licences libres et droit d'auteur

- Le principe fondateur du droit d'auteur de la Wikipédia en français : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Droit\\_d'auteur](https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Droit_d'auteur)
- Présentation synthétique de la licence Creative Commons Paternité-Partage des Conditions Initiales à l'Identique 3.0 non transposé : <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/deed.fr>
- Licence Creative Commons Paternité-Partage des Conditions Initiales à l'Identique 3.0 non transposé sur la Wikipédia en français : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Licence\\_Creative\\_Commons\\_Paternité-Partage\\_des\\_Conditions\\_Initiales\\_à\\_l'Identique\\_3.0\\_non\\_transposé](https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Licence_Creative_Commons_Paternité-Partage_des_Conditions_Initiales_à_l'Identique_3.0_non_transposé) (texte de la licence en anglais)

### Validation et contrôle des contenus

- Exemple d'un mécanisme de validation de création d'articles utilisé sur la Wikipédia en anglais : [https://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Articles\\_for\\_creation](https://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Articles_for_creation) (en anglais)

## 7. GLOSSAIRE ET DÉFINITIONS

**Administrateur** : membre de la Wikipédia élu par la communauté qui dispose d'outils de maintenance supplémentaires permettant entre autres de supprimer des pages. Ils n'ont pas plus d'autorité éditoriale que les autres contributeurs.

**Bureaucrate** : statut de contributeur qui disposent d'encore plus d'outils que les administrateurs, permettant notamment de changer le statut des autres contributeurs.

**CC** (Creative Commons) : une organisation à but non lucratif développant des licences libres telles que celles utilisées sur Wikipédia.

**CC BY-SA** (Attribution et partage à l'identique) : la licence libre de Creative Commons utilisée sur Wikipédia. Celle-ci implique que le texte peut être réutilisé librement, mais qu'il faut créditer (attribution) les auteurs originaux et que les reproductions doivent également être sous licence libre (partage à l'identique).

**Communauté wikipédienne** : l'ensemble des contributeurs d'une Wikipédia dans une langue. Par exemple il y a la communauté wikipédienne de la Wikipédia en français et la communauté wikipédienne de la Wikipédia Atikamekw Nehiromowin qui sont indépendantes.

**Contributeur** : toute personne qui édite Wikipédia, qu'elle ait un compte utilisateur ou non. Les contributeurs sans compte utilisateur sont appelés "contributeurs anonymes". Toutefois, un utilisateur enregistré peut garder l'anonymat en utilisant un pseudonyme.

**Critères d'admissibilité** : règles et recommandations définies par la communauté de chaque Wikipédia définissant les sujets pouvant faire l'objet d'un article et ceux qui ne sont pas assez notoires.

**Licence libre** : licence utilisée sur les projets Wikimedia dont Wikipédia qui permet de librement réutiliser le contenu. Les licences libres n'annulent pas le droit d'auteur des contributeurs.

**Liste des modifications récentes** : une liste automatiquement générée par Wikipédia qui incluent toutes les modifications effectuées dans les articles et autres pages, incluant tant les modifications mineures que les créations de nouveaux articles.

**PCAP<sup>MD</sup>** (propriété, contrôle, accès, possession) : ensemble de normes développées par le Centre de gouvernance de l'information des Premières Nations (CGIPN) encadrant la collecte et l'utilisation des données récoltées parmi les communautés autochtones.

**Source orale** : références utilisées dans les articles qui ne sont pas des documents tels que des livres, des journaux ou des sites Internet. Il s'agit de paroles d'individus de la communauté atikamekw qui sont jugés crédibles pour servir de référence concernant le sujet de l'article.

**Wikimédia Canada** : une organisation à but non lucratif dont le but est de supporter le développement et la distribution de matériel éducatif libre. Il s'agit d'un chapitre officiel de la Wikimedia Foundation.

**Wikimedia Commons** : un projet Wikimedia servant de médiathèque de fichiers multimédias libres, tels que des images, des photographies, des vidéos, des fichiers sonores et des documents, auquel tout le monde peut contribuer. Il sert de base centrale pour tous les projets Wikimedia et ses fichiers peuvent ainsi être utilisés dans toutes les différentes Wikipédias.

**Wikimedia Foundation** (Fondation Wikimedia) : une organisation à but non lucratif basée aux États-Unis qui possèdent les serveurs hébergeant Wikipédia. Elle n'a aucun contrôle éditorial ou politique sur les Wikipédias.

**Wikimedia Incubator** (incubateur de Wikimedia) : un projet Wikimedia qui sert de plate-forme de développement de nouveaux projets en différentes langues avant leur création officielle. Les projets tels que Wikipédia dans l'incubateur sont appelés "test projets" et peuvent être utilisés pleinement de la même façon que les projets officiels.

**Wikipédia** : un projet d'encyclopédie libre en ligne où chacun peut contribuer. Il existe des versions de Wikipédia en près de 300 langues.

**Wikipetia Atikamekw Nehiromowin** : la version de Wikipédia en atikamekw qui est totalement indépendante des Wikipédias en d'autres langues.

## 8. ANNEXE

### **Comité local Manawan**

#### **Rencontre du 1er novembre 2016**

Extrait du compte-rendu

Nous avons regardés les 14 règlements et nous nous sommes convenus que ce document devait être évolutif. Ce sont des règlements sur l'utilisation des données, sur la préservation des données (propriété intellectuelle) et sur le contrôle des publications. Voici les règlements discutés (interprétés) :

- 1 – Tout doit être écrit en atikamekw.
- 2 - Considérer et respecter ce qui est écrit là et tout changement doit être demandés avant.
- 3 - Toute article doit être véridique et doit inspirer le respect (pas d'insinuation, ni d'incitation ou provocation de nature violente).
- 4 - Suivre la langue atikamekw standardisée pour publier.
- 5 – Nous devons continuer à sauvegarder la langue orale et écrite (éviter les créolisations).
- 6 – Seulement les articles importants seront publiés.
- 7 – Seulement les articles utiles seront publiés.
- 8 – Tous les savoirs et connaissances doivent être répertoriés (et afficher la source).
- 9 – Protéger tout le contenu selon les droits de propriétés internationales.
- 10 – Personne ne peut se faire de l'argent avec le contenu.
- 11- L'encyclopédie devra servir à aider tout membre qui veut retrouver ses origines, sa culture ou l'inculcation atikamekw.
- 12 – Termes français sont permis mais reste sous l'autorité des atikamekw de l'enlever ou non.
- 13 – Toute publication doit être demandée avant.
- 14 – Aspirer au respect dans toutes les publications.

Nous avons convenu que nous devons diffuser les règlements seulement en atikamekw puisque c'est une future encyclopédie atikamekw. Donc ces règlements (interprétés) vous seront traduits (ultérieurement) pour la rencontre à la Tuque.